A BIZOTTSÁG 1327/2004/EK RENDELETE

(2004. július 19.)

a 2004/2005. gazdasági évre a fehér cukor exportját érintő lefölözések és/vagy visszatérítések meghatározására vonatkozó folyamatos pályázati felhívásról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a cukorágazat piacának közös szervezéséről szóló, 2001. június 19-i 1260/2001/EK tanácsi rendeletre [1], és különösen annak 22. cikke (2) bekezdésére, 27. cikke (5) és (15) bekezdésére és 33. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Figyelembe véve a Közösség és a világ cukorpiacának helyzetét, a lehető legrövidebb időn belül folyamatos pályázati felhívást kell kiadni a fehér cukor kivitelével kapcsolatban a 2004/2005. gazdasági évre, amely – tekintettel a cukor világpiaci árának lehetséges ingadozására – lehetővé teszi az exportlefölözések és/vagy exportvisszatérítések meghatározását.

(2) Az 1260/2001/EK rendelet 28. cikkében a cukorra vonatkozó export-visszatérítések meghatározása céljából megállapított, a pályázati felhívásokra irányadó általános szabályokat kell alkalmazni.

(3) Figyelembe véve a művelet sajátos jellegét, megfelelő rendelkezéseket kell megállapítani a folyamatos pályázati felhívással kapcsolatosan kiadott kiviteli engedélyek tekintetében, és el kell térni az 1995. június 27-i, a cukorágazatban a behozatali és kiviteli engedélyek rendszere alkalmazásának különös részletes szabályairól szóló, 1464/95/EK bizottsági rendelettől [2]. Mivel azonban továbbra is alkalmazni kell a behozatali és kiviteli engedélyek rendszere alkalmazásának közös részletes szabályainak megállapításáról, és a mezőgazdasági termékekre vonatkozó előzetes rögzítési igazolásokról szóló, 2000. június 9-i 1291/2000/EK bizottsági rendelet [3], és a mezőgazdasági termékekre kivetett exportlefölözések és díjak alkalmazásának közös részletes szabályai megállapításáról szóló, 1989. január 19-i 120/89/EGK bizottsági rendelet rendelkezéseit [4].

(4) Az e rendeletben foglalt intézkedések összhangban vannak a Cukoripari Irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) Folyamatos pályázati felhívást kell kiadni a 1701 99 10 KN-kód alá tartozó fehér cukor export-lefölözéseinek és/vagy export-visszatérítéseinek meghatározása érdekében valamennyi rendeltetési hely esetében, kivéve Albániát, Horvátországot, Boszniát és Hercegovinát, Szerbiát és Montenegrót [5], és Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságot. E folyamatos felhívás érvényességi ideje alatt részleges pályázati felhívásokat adnak ki.

(2) A folyamatos pályázati felhívás 2005. július 28-ig nyitva marad.

2. cikk

A folyamatos pályázati felhívást és a részleges felhívásokat az 1260/2001/EK rendelet 28. cikkének és e rendeletnek megfelelően kell lefolytatni.

3. cikk

(1) A tagállamok elkészítik a pályázati felhívásról szóló értesítést. A pályázati felhívásról szóló értesítést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* hirdetik ki. Az értesítést a tagállamok máshol is kihirdethetik vagy kihirdettethetik.

(2) A pályázati felhívásról szóló értesítés különösen a pályázati felhívás feltételeit tartalmazza.

(3) Az értesítést a folyamatos pályázati eljárás érvényességi ideje alatt módosítani lehet. Az értesítést módosítják, ha a pályázati felhívás feltételei azon időtartam alatt módosulnak.

4. cikk

(1) Az az időtartam, amely alatt az első részleges pályázati felhívásra adott ajánlatok benyújthatók:

a) 2004. július 23-án kezdődik;

b) 2004. július 29-én, brüsszeli idő szerint 10 órakor ér véget.

[1] HL L 178., 2001.6.30., 1. o. A legutóbb a 39/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 6., 2004.1.10., 16. o.) módosított rendelet.
[2] HL L 144., 1995.6.28., 14. o. A legutóbb a 96/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 15., 2004.1.22., 4. o.) módosított rendelet.
[3] HL L 152., 2000.6.24., 1. o. A legutóbb a 636/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 100., 2004.4.6, 25. o.) módosított rendelet.
[4] HL L 16., 1989.1.20., 19. o. A legutóbb a 910/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 163., 2004.4.30., 63. o.) módosított rendelet.
[5] Beleértve Koszovót az 1999. június 10-i 1244. sz. ENSZ biztonsági tanácsi állásfoglalás értelmében.

(2) Azok az időszakok, amelyek alatt a második és az azt követő részleges pályázati felhívásokra adott ajánlatok benyújthatók:

a) az előző részleges pályázati felhívás időszakának végét követő első munkanapon kezdődnek;

b) az alábbi napokon, brüsszeli idő szerint 10 órakor érnek véget:

— 2004. augusztus 12. és 26.,

— 2004. szeptember 9., 16., 23. és 30.,

— 2004. október 7., 14., 21. és 28.,

— 2004. november 4., 11. és 25.,

— 2004. december 9. és 23.,

— 2005. január 6. és 20.,

— 2005. február 3. és 17.,

— 2005. március 3., 17. és 31.,

— 2005. április 14. és 28.,

— 2005. május 12. és 26.,

— 2005. június 2., 9., 16., 23. és 30.,

— 2005. július 14. és 28.

5. cikk

(1) Az érdekeltek a pályázati eljárásban az alábbi módokon vehetnek részt:

a) írásba foglalt ajánlatukat személyesen, elismervény ellenében átadják egy tagállam illetékes hatóságának;

b) azt ajánlott levélben vagy táviratban továbbítják e hatóság címére;

c) azt telex, fax vagy elektronikus levelezés útján továbbítják az illetékes hatóság címére, amennyiben a hatóság elfogadja ezeket a kommunikációs formákat.

(2) Az ajánlat csak az alábbi feltételek teljesülése esetén érvényes:

a) az ajánlat tartalmazza:

i. a pályázati felhívásra való hivatkozást;

ii. az ajánlattevő nevét és címét;

iii. a kivitelre kerülő fehér cukor mennyiségét;

iv. az exportlefölözés vagy adott esetben az export-visszatérítés összegét, a fehér cukor 100 kilogrammjaként, euróban, három tizedesjegy pontossággal kifejezve;

v. az iii. pontban megjelölt cukormennyiséget fedező, letétbe helyezendő biztosíték összegét, annak a tagállamnak a fizetőeszközében kifejezve, ahol az ajánlatot benyújtják;

b) a kivitelre kerülő mennyiség legalább 250 tonna fehér cukor;

c) az ajánlatok benyújtására megszabott határidő lejárta előtt igazolást nyújtanak be arról, hogy az ajánlattevő letette a pályázatban előírt biztosítékot;

d) az ajánlat tartalmazza az ajánlattevő nyilatkozatát arról, hogy amennyiben az ajánlat sikeresnek minősül, az ajánlattevő a 12. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében megállapított időtartamon belül kiviteli engedélyért vagy engedélyekért folyamodik a kivitelre szánt fehércukor-mennyiségek tekintetében;

e) az ajánlat tartalmazza az ajánlattevő nyilatkozatát arra vonatkozóan, hogy amennyiben ajánlata sikeres lesz:

i. és amennyiben a 12. cikk (2) bekezdésében említett kiviteli engedélyből származó kiviteli kötelezettség nem teljesül, a biztosítékot kiegészíti a 13. cikk (4) bekezdésében említett összeg befizetésével;

ii. a szóban forgó kiviteli engedély lejártát követő 30 napon belül értesíti az engedélyt kiadó hivatalt azon mennyiségről vagy mennyiségekről, amelyek tekintetében az engedélyt nem használták fel.

(3) Az ajánlat kiköthető, hogy csak akkor tekinthető benyújtott ajánlatnak, ha az alábbi feltételek egyike vagy mindkettő teljesül:

a) a minimális exportlefölözést vagy adott esetben a maximális export-visszatérítést a szóban forgó ajánlatok benyújtására megállapított időtartam lejártának napján rögzítik;

b) az ajánlat, ha sikeresnek minősül, a megpályázott mennyiség egészére vagy egy meghatározott részére vonatkozik.

(4) Nem lehet figyelembe venni azt az ajánlatot, amelyet nem az (1) és (2) bekezdéseknek megfelelően nyújtottak be, vagy amely más feltételeket tartalmaz, mint az aktuális pályázati felhívásban meghatározott feltételek.

(5) A már benyújtott ajánlatokat nem lehet visszavonni.

6. cikk

(1) Az egyes ajánlattevőknek az e pályázati felhívás alapján kivitelre kerülő fehér cukor 100 kilogrammjaként 11 euró összegű biztosítékot kell letétbe helyeznie.

A 13. cikk (4) bekezdésének sérelme nélkül, a sikeres ajánlattevők esetében és a 12. cikk (2) bekezdésében említett kérelem benyújtásakor ez a biztosíték a kiviteli engedélyre kapcsolódó biztosítékká válik.

(2) Az (1) bekezdésben említett biztosítékot – az ajánlattevő választása szerint – készpénzben vagy az ajánlat benyújtásának helye szerinti tagállamban megállapított kritériumoknak megfelelő intézmény által nyújtott garancia formájában helyezhető el.

(3) A *vis maior* eseteit kivéve, az (1) bekezdésben említett biztosítékot felszabadítják:

a) a sikertelen ajánlattevők számára az oda nem ítélt mennyiség tekintetében;

b) a sikeres ajánlattevők számára, akik a 12. cikk (2) bekezdésének második albekezdésében említett időtartamon belül nem kérelmezték a vonatkozó kiviteli engedélyt, a fehér cukor 100 kilogrammjaként 10 euró összegig;

c) a sikeres ajánlattevő számára arra a mennyiségre, amely tekintetében az 1291/2000/EK rendelet 31. cikkének b) pontja és 32. cikke (1) bekezdése b) pontjának i. alpontja értelmében teljesítették az 1291/2000/EK rendelet 35. cikkében meghatározott feltételeknek megfelelően a 12. cikk (2) bekezdésében említett engedélyből adódó kiviteli kötelezettséget.

Az első bekezdés b) pontjában említett esetben a biztosíték felszabadítható részét adott esetben az alábbi összeggel csökkentik:

a) az adott részleges pályázati felhívásra nézve rögzített export-visszatérítés maximális összege és a következő részleges pályázati felhívásra nézve rögzített export-visszatérítés maximális összege közötti különbözettel, ha az utóbbi összeg magasabb, mint az előbbi;

b) az adott részleges pályázati felhívásra nézve rögzített exportlefölözés minimális összege és a következő részleges pályázati felhívásra nézve rögzített exportlefölözés minimális összege közötti különbözettel, ha az utóbbi összeg alacsonyabb, mint az előbbi.

A fel nem szabadított biztosíték részben vagy teljesen elvész annak a cukormennyiségnek a tekintetében, amelynek esetében a megfelelő kötelezettségeket nem teljesítették.

(4) *Vis maior* esetén az érintett tagállam illetékes hatósága meghozza a biztosíték felszabadítására vonatkozóan általa szükségesnek ítélt intézkedéseket, figyelembe véve az érintett fél által jelzett körülményeket.

7. cikk

(1) Az ajánlatokat az érintett illetékes hatóság zárt ülésen értékeli. Az értékelésen jelen lévő személyek titoktartási kötelezettséget vállalnak arra, hogy nem hozzák nyilvánosságra a vonatkozó adatokat.

(2) Az ajánlattevők nevének említése nélkül a benyújtott ajánlatokról a tagállamok haladéktalanul értesítik a Bizottságot, legkésőbb az ajánlatok heti benyújtására vonatkozóan, a pályázati felhívásról szóló értesítésben meghatározott határidő lejártát követő másfél órán belül.

Amennyiben egyetlen ajánlat sem érkezett be, a tagállamok erről is ugyanezen a határidőn belül értesítik a Bizottságot.

8. cikk

(1) A beérkezett ajánlatok értékelését követően a részleges pályázati felhívás keretében egy maximális mennyiséget lehet rögzíteni.

(2) Olyan határozat is hozható, hogy egy adott részleges pályázati felhívás esetében egyáltalán nem ítélnek meg exportlefölözést vagy export-visszatérítést.

9. cikk

(1) Figyelembe véve különösen a Közösség és a világ cukorpiacának jelenlegi helyzetét és várható fejlődését, rögzíteni kell:

a) az exportlefölözés minimális összegét; vagy

b) az export-visszatérítés maximális összegét.

(2) A 10. cikk sérelme nélkül, amennyiben az exportlefölözésre minimális összeget rögzítenek, a szerződést annak az ajánlattevőnek vagy azoknak az ajánlattevőknek ítélik oda, akiknek az ajánlata az exportlefölözés minimális összegével egyenlő vagy annál magasabb összeget tartalmaz.

(3) A 10. cikk sérelme nélkül, amennyiben az export-visszatérítésre maximális összeget rögzítenek, a szerződést annak az ajánlattevőnek vagy azoknak az ajánlattevőknek ítélik oda, akiknek az ajánlata az export-visszatérítés maximális összegével egyenlő vagy annál alacsonyabb összeget tartalmaz, és minden olyan ajánlattevőnek, aki exportlefölözést pályázott meg.

10. cikk

(1) Ha egy részleges pályázati felhívásnál maximális mennyiséget rögzítettek, és amennyiben a minimális exportlefölözést rögzítik, a szerződést annak az ajánlattevőnek ítélik oda, akinek az ajánlata a legmagasabb exportlefölözést tartalmazza. Ha ez az ajánlat nem meríti ki teljes mértékben a maximális mennyiséget, akkor a többi ajánlattevő számára is odaítélnek mennyiségeket a jelzett exportlefölözések összegének csökkenő sorrendjében mindaddig, amíg a fenti maximális mennyiséget ki nem merítik.

Ha egy részleges pályázati felhívásnál maximális mennyiséget rögzítettek, és amennyiben a maximális export-visszatérítést rögzítik, a szerződést az első bekezdésnek megfelelően ítélik oda, és amennyiben még mindig van fennmaradó mennyiség vagy egy pályázat sem közöl exportlefölözést, az odaítélések a visszatérítést közlő ajánlattevők számára történnek a jelzett visszatérítések összegének növekvő sorrendjében mindaddig, amíg a teljes maximális mennyiséget ki nem merítik.

(2) Amennyiben egy ajánlattevő számára az (1) bekezdés rendelkezéseinek megfelelő odaítélés a maximális mennyiség túllépését eredményezné, az ajánlattevővel csak a még rendelkezésre álló maximális mennyiségre kötnek szerződést. Ha két vagy több ajánlattevő ugyanazt az exportlefölözést vagy ugyanazt az export-visszatérítést közli, és az odaítélések mindannyiuk számára a maximális mennyiség túllépését eredményeznék, akkor a rendelkezésre álló maximális mennyiséget a következők szerint ítélik oda:

a) az egyes ajánlatokban szereplő teljes mennyiségekkel arányosan; vagy

b) az ajánlattevők között szétosztva a rögzítendő maximális tonnamennyiség erejéig; vagy

c) sorshúzással.

11. cikk

(1) Az érintett tagállam illetékes hatósága haladéktalanul értesíti az ajánlattevőket a pályázati felhívásban való részvételük eredményéről. Ez a hatóság emellett a sikeres ajánlattevőknek megküldi az odaítélésről szóló nyilatkozatot.

(2) Az odaítélésről szóló nyilatkozat legalább a következőket tartalmazza:

a) a pályázati felhívásra való hivatkozást;

b) a kivitelre kerülő fehér cukor mennyiségét;

c) a felszámítandó exportlefölözés vagy adott esetben a nyújtandó export-visszatérítés euróban kifejezett összegét a b) pontban említett fehércukor-mennyiség 100 kilogrammjaként.

12. cikk

(1) A sikeres ajánlattevő jogosult rá, hogy a (2) bekezdésben említett körülmények esetén az odaítélt mennyiségre kiviteli engedélyt kapjon, amely az esetnek megfelelően az adott ajánlatban közölt exportlefölözést vagy export-visszatérítést tartalmazza.

(2) A sikeres ajánlattevő köteles az 1291/2000/EK rendelet vonatkozó rendelkezéseinek megfelelően kiviteli engedély iránt kérelmet benyújtani a számára megítélt mennyiség tekintetében, ez a kérelem – a 120/89/EGK rendelet 12. cikkétől eltérve – nem vonható vissza.

A kérelmet legkésőbb az alábbi időpontok egyikéig kell benyújtani:

a) a következő héten lebonyolításra kerülő részleges pályázati felhívás időpontját megelőző utolsó munkanapig;

b) ha azon a héten nem tervezik részleges pályázati felhívás lebonyolítását, a következő hét utolsó munkanapjáig.

(3) A sikeres ajánlattevő köteles exportálni az ajánlatban szereplő mennyiséget, és amennyiben ezt a kötelezettséget nem teljesíti, adott esetben köteles kifizetni a 13. cikk (4) bekezdésében említett összeget.

(4) Az (1), (2) és (3) bekezdésekben említett jog és kötelezettségek nem átruházhatók.

13. cikk

(1) Az 1464/95/EK rendelet 9. cikkének (1) bekezdésében említett kiviteli engedélyek kiállítására rögzített határidő nem alkalmazható az e rendeletnek megfelelően kivitelre kerülő fehér cukorra.

(2) A részleges pályázati felhívással kapcsolatosan kiadott kiviteli engedélyek kiállításuk napjától érvényesek a részleges pályázati felhívás kiadásának hónapját követő ötödik naptári hónap végéig.

A 2005. május 1-jétől lebonyolított részleges pályázati felhívások tekintetében kiadott kiviteli engedélyek azonban csak 2005. szeptember 30-ig érvényesek.

Amennyiben olyan technikai nehézségek merülnek fel, amelyek megakadályozzák, hogy a kivitelt a második bekezdésben megállapított határidő lejártáig végrehajtsák, a kiviteli engedélyt kiadó tagállam illetékes hatóságai az engedély tulajdonosának írásbeli kérésére az engedély érvényességét legkésőbb 2005. október 15-ig meghosszabbíthatják, feltéve hogy a fenti művelet nem tartozik az 565/80/EGK tanácsi rendelet [1] 4. és 5. cikkében megállapított szabályok hatálya alá.

[1] HL L 62., 1980.3.7., 5. o.

(3) A 2004. július 29. és 2004. szeptember 30. között lebonyolított részleges pályázati felhívások tekintetében kiadott kiviteli engedélyek csak 2004. október 1-jétől használhatók fel.

(4) A *vis maior* eseteit kivéve, az engedély jogosultja az illetékes hatóságnak meghatározott összeget fizet az után a mennyiség után, amely tekintetében a 12. cikk (2) bekezdésében említett kiviteli engedélyből származó kiviteli kötelezettséget nem teljesítették, ha a 6. cikk (1) bekezdésében említett biztosíték kevesebb, mint az alábbi számítások egyikének eredménye:

a) az engedélyben jelzett exportlefölözés, amelyből levonták az említett engedély érvényességének utolsó napján hatályos, az 1260/2001/EK rendelet 33. cikke (1) bekezdésének második albekezdésében említett lefölözést;

b) az engedélyben jelzett exportlefölözés és az említett engedély érvényességének utolsó napján hatályos, az 1260/2001/EK rendelet 28. cikkének (2) bekezdésében említett visszatérítés összege;

c) az említett engedély érvényességének utolsó napján hatályos, az 1260/2001/EK rendelet 28. cikkének (2) bekezdésében említett export-visszatérítés, amelyből levonták az említett engedélyben jelzett visszatérítést.

Az első bekezdésben említett kifizetendő összeg egyenlő az adott esetnek megfelelően az a), b) vagy c) pont alapján végzett számítás eredménye és a 6. cikk (1) bekezdésében említett biztosíték közötti különbözettel.

14. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2004. július 19-én.

a Bizottság részéről

Franz FISCHLER

a Bizottság tagja